

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Lưu ý bản dịch chỉ mang tính chất tham khảo khi đăng ký các vụ việc dân sự; đơn phải được điền bằng tiếng Hàn theo mẫu tiếng Hàn hiện có.

[별지 제2호 서식] 위임장(제9조제2항 관련)

[Mẫu đính kèm số 2] Giấy ủy quyền (liên quan đến khoản 2, Điều 9)

- 어디서나 민원처리제 운영지침 [별지 제2호 서식]
■ Hướng dẫn vận hành hệ thống giải quyết vấn đề dân sự ở mọi nơi [Mẫu đính kèm số 2]

위임장
GIẤY ỦY QUYỀN

위임하는 사람 Người ủy quyền	이름 Tên	생년월일 Năm, tháng, ngày sinh
	주소 Địa chỉ	전화번호 Số điện thoại
위임받는 사람 Người được ủy quyền	이름 Tên (서명 또는 인) (Kí tên hoặc đóng dấu)	생년월일 Năm, tháng, ngày sinh
	위임하는 사람과의 관계 Quan hệ với người ủy quyền	전화번호 Số điện thoại
	주소 Địa chỉ	

민원사항 Nội dung dân sự	민원명 Tên dân sự	발급통수 Số bản	용도 Mục đích sử dụng

위 위임하는 사람은 위 위임받은 사람에게 민원사항에 대한 신청 및 수령에 관한 모든 권리와 의무를 위임합니다.

Người ủy quyền nêu trên ủy quyền mọi quyền lợi và nghĩa vụ liên quan đến việc đăng ký và tiếp nhận nội dung dân sự cho người được ủy quyền nêu trên.

년 월 일
Năm tháng ngày

위임하는 사람 (서명 또는 인)
Người uỷ quyền (Kí tên hoặc đóng dấu)

접수기관의 장 귀하
Kính gửi Thủ trưởng cơ quan tiếp nhận

- ※1. 위임받는 사람의 신분증(주민등록증, 여권, 운전면허증 등)을 제시하여야 합니다.
- ※1. Phải xuất trình giấy tờ tùy thân của người được ủy quyền (chứng minh thư Hàn, hộ chiếu, giấy phép lái xe, v.v.).
2. 민원사항(출입국사실증명, 외국인등록사실증명, 국내거소사실증명, 납세증명, 지방세납세증명 등)에 따라서는 위임하는 사람과 위임받는 사람의 신분증 사본을 구비서류로 제출하여야 합니다.
2. Tùy theo nội dung dân sự (giấy xác nhận sự thật xuất nhập cảnh, giấy xác nhận sự thật đăng ký người nước ngoài, giấy xác nhận sự thật đăng ký nơi cư trú tại Hàn Quốc, giấy chứng nhận nộp thuế, chứng nhận nộp thuế địa phương, v.v.), người nộp đơn phải nộp bản sao giấy tờ tùy thân của người ủy quyền và người được ủy quyền.
3. 서명은 작성자의 성명을 적어야 합니다.
3. Chữ kí phải ghi đầy đủ họ tên của người làm đơn.
4. 다른 사람의 인장 도용 등 허위로 위임장을 작성하여 신청할 경우에는 「형법」 제231조와 제232조에 따라 사문서 위·변조죄로 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처하게 됩니다.
4. Trường hợp mạo danh con dấu của người khác để làm giả giấy ủy quyền, sẽ bị phạt tù tối đa 5 năm hoặc phạt tiền tối đa 10 triệu won vì tội giả mạo, sửa đổi tài liệu cá nhân theo Điều 231 và Điều 232 của “Luật Hình sự”.